BYBLOS BANK ARMENIA CJSC ԲԻԲԼՈՍ ԲԱՆԿ ԱՐՄԵՆԻԱ ՓԲԸ

Հեռախոս 060 61 61 00, info@byblosbank.am

Հաստատված է
«Բիբլոս Բանկ Արմենիա» ՓԲԸ տնօրինության
01.07.2025 թ. թիվ 26 որոշմամբ
Approved by Management decision of
«Byblos Bank Armenia» CJSC N 26 dated 01.07.2025

ԿՈՒՏԱԿԱՅԻՆ ԱՎԱՆԴԻ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐ

1. Կուտակային ավանդ

1.1. Սույն պայմանները /այսուհետ՝ Պայմանները կարգավորում են «Բիբլոս Բանկ Արմենիա» ՓԲԸ /այսուհետ՝ Բանկ/ և Հաճախորդի հարաբերությունները կապված համալրման հնարավորությամբ կուտակային ավանդ ներդնելու /այսուհետ՝ Կուտակային ավանդ կամ ավանդ/ և ընդունելու հետ:

1.2. Կուտակային ավանդի ժամկետները, սահմանաչափերը, տարեկան տոկոսադրույքը և այլ տեղեկատվությունը հրապարակվում են Բանկի մասնաճյուղերում, ինտերնետային կայքում և այլ եղանակով: Կուտակային ավանդը ներդնելիս գործող տարեկան տոկոսադրույքը պահպանվում է մինչև ավանդի ժամկետի ավարտը, իսկ ժամկետն ավտոմատ կերպով երկարաձգելու դեպքում՝ կիրառվում է երկարաձգման օրը տվյալ տեսակի ավանդների համար Բանկում գործող տոկոսադրույքը:

1.3. Կուտակային ավանդի գործողության ընթացքում, բացառությամբ դրա ավարտին նախորդող երեք ամիսների ընթացքում, Հաճախորդը կարող է համալրել ավանդը դրամական միջոցներով: Կուտակային ավանդը կարող է համալրվել կանխիկ դրամական միջոցներ մուտքագրելով, վճարման հանձնարարական առձեռն Բանկին ներկայացնելով կամ Բանկի Օնլայն Բանկինգ ծառայության միջոցով համապատասխան դիմում ներկայացնելով:

1.4. Կուտակային ավանդի գործողության ընթացքում Հաճախորդի դիմումի հիման վրա Հաճախորդին կարող է տրամադրվել վճարային (դեբետային) քարտ: Կուտակային ավանդի գործողության ընթացքում քարտը կսպասարկվի անվճար, իսկ դադարեցման դեպքում տրամադրված քարտի նկատմամբ կարող են կիրառվել Բանկում տվյալ պահին գործող սակագները: Դեբետային քարտը ստանալու համար Հաճախորդը պետք է ներկայանա Բանկ: Բանկ չներկայանալու դեպքում թողարկված քարտը

TERMS AND CONDITIONS OF ACCUMULATIVE DEPOSIT

1. Accumulative deposit

1.1. The terms and conditions stated hereunder govern the relationship between Byblos Bank Armenia CJSC /hereinafter referred to as the Bank/ and Customers as to placement of accumulative deposit with replenishment option (hereinafter referred to as the Accumulative deposit or Deposit).

1.2. The maturity term, size, annual rate of interest payable against Accumulative deposits and other information shall be published in the branches of the Bank, on the web page and in any other way. The annual interest rate approved at the moment of placement of Accumulative deposit shall remain unchanged until the maturity date of the deposit, whereas in case the maturity is automatically extended, the interest rate effective for similar deposits as of the date of extension shall be applied.

1.3. The Customer may replenish Accumulative deposit, except during last three months preceding its maturity date. The replenishment may take place by inserting funds in cash to the Accumulative deposit, or presenting a payment order to the Bank or applying via Online Banking service of the Bank.

1.4. During the term of the Accumulative deposit, a payment (debit) card may be provided to the client based on their application. While the Accumulative deposit is active, the card will be serviced free of charge. However, upon the termination of the deposit, the bank's tariffs available at the moment may be applied to the provided card. To receive the debit card, the customer must visit the bank in person. If the customer does not appear at the bank, the issued card will be destroyed and reissued upon a new application from the

ոչնչացվում է և վերաթողարկվում է Հաճախորդի նոր դիմումով:

1.5. Կուտակային ավանդի դիմաց տոկոսները վճարվում են Հաճախորդի կողմից ընտրված պարբերականությամբ՝ Հաճախորդի ընտրությամբ՝ Կուտակային ավանդին կից վճարային քարտի քարտային հաշվին կամ Բանկում սպասարկվող ցանկացած այլ հաշվին:

1.6. Մինչ ժամկետի ավարտը Կուտակային ավանդը ենթակա է վերադարձման Հաճախորդի առաջին իսկ պահանջով: Ավանդի մասնակի վերադարձ չի կատարվում: Կուտակային ավանդը ժամկետից շուտ վերադարձնելիս կատարվում է վերահաշվարկ՝ հիմք ընդունելով վերադարձման պահին Բանկում տվյալ արժույթով Պարզ խնայողական հաշվի համար գործող տոկոսադրույքը: Վերահաշվարկի արդյունքում Հաճախորդին ավել տոկոսներ վճարված լինելու դեպքում, դրանք հաշվանցվում են վերադարձման ենթակա ավանդի գումարից, ապա ավանդի գումարը տրամադրվում է Հաճախորդին:

1.7. Ավանդի գումարը կանխիկացնելու դեպքում կիրառվում է կանխիկացման վճար Բանկում գործող Սակագների համաձայն, բացառությամբ այն միջոցների, որոնք որպես ավանդ մուտքագրվել էին կանխիկ ձևով:

1.8. Հաճախորդը չի կարող ունենալ ավելին քան չորս ավանդ՝ նույն արժույթով: Չորսից ավել ավանդի դեպքում Բանկը իրավունք ունի պահանջել միավորել ավանդները:

1.9. Կուտակային ավանդն իր ժամկետի ավարտին կարող է երկարաձգվել նույն ժամկետով, եթե առկա է այդ մասին Հաճախորդի գրավոր համաձայնությունը կամ գրավոր հանձնարարականը: Եթե ավանդի երկարաձգման օրը ոչ աշխատանքային է, ապա ավանդը երկարաձգվում է դրան հաջորդող առաջիկա աշխատանքային օրը:

1.10. Կուտակային ավանդի գործողության ընթացքում Հաճախորդի (բացառությամբ մինչև քսանմեկ տարեկան Հաճախորդների) դիմումի հիման վրա վերջինիս կարող է տրամադրվել օվերդրաֆտ՝ սույն պայմանների 2-րդ գլխով սահմանված պայմաններով:

2. Օվերդրաֆտ

2.1. Օվերդրաֆտը տրամադրվում է Հաճախորդին անկանխիկ՝ Հաճախորդի Կուտակային ավանդին կից վճարային քարտի քարտային հաշվին վարկային սահմանաչափ հասանելի դարձնելով:

customer.

1.5. Interest on Accumulative deposits is paid according to the periodicity chosen by the customer. The customer can opt to have the interest transferred either to the card account of the payment card linked to the accumulative deposit or to any other account serviced by the bank.

1.6. Accumulative deposit is subject to repayment upon the first request of the Customer. No partial repayment of the Deposit shall be processed. Upon premature repayment of Accumulative deposit, recalculation of all interests shall be made based on the effective interest rate set for Easy save account. In case of more interest paid to the Customer as a result of the recalculation, the overpaid interest is offset from the amount of the deposit to be returned, after, the deposit amount is provided to the Customer.

1.7. An encashment fee shall be charged for the withdrawal of deposits in cash as per Tariffs set by the Bank, except for the deposits which had been invested in cash.

1.8. A customer may not have more than four deposits in the same currency. If a customer has more than four deposits, the Bank has the right to request the consolidation of these deposits.

1.9. The term of Accumulative deposit shall be extended at the Customer's written consent or instruction. Whereas the extension date is a non-business day, the extension shall take place on upcoming business day.

1.10. During the term of an accumulative deposit, an overdraft may be provided to the customer (with the exception of customers under 21 years of age), based on their application, and under the terms specified in Chapter 2 of these conditions.

2. Overdraft

2.1. The overdraft facility is provided to the customer as a non-cash service. This is done by making a credit limit available on the card account linked to the customer's Accumulative deposit payment card.

BYBLOS BANK ARMENIA CJSC ԲԻԲԼՈՍ ԲԱՆԿ ԱՐՄԵՆԻԱ ՓԲԸ

Հեռախոս 060 61 61 00, info@byblosbank.am

2.2. Օվերդրաֆտը տրամադրվում է առավելագույնը մեկ տարի ժամկետով, սակայն չի կարող գերազանցել ներդրված ավանդի ժամկետը: Օվերդրաֆտները տրամադրվում եմ միայն ՀՀ դրամով՝ ՀՀ դրամով ավանդի մինչև 83.3 % գումարի չափով, արտարժույթով ավանդի դեպքում ավանդի մինչև 66.7 % ՝ գումարի չափով (այսուհետ՝ Օվերդրաֆտ): Կուտակային ավանդի գումարի 100 %-ը, այդ թվում նաև ապագա համալրումները, համարվում են գրավադրված և հանդիսանում են տրամադրված Օվերդրաֆտի և դրա նկատմամբ հաշվարկվելիք տոկոսների վերադարձի ապահովման միջոց:

2.2. The Overdraft is disbursed for maximum one year but no longer than the maturity date of deposit. The Overdraft is provided only in AMD and with a limit up to 83.3 % in case of the Deposit in AMD and up to 66.7 % in case of the Deposit with foreign currency (hereinafter referred to as the Overdraft). The Accumulative deposit, including all replenishments, shall be deemed to be fully pledged /100%/ in favor of the Bank secure the repayment of the Overdraft and the interests.

2.3. Օվերդրաֆտի տարեկան և փաստացի տոկոսադրույքները նշվում են Կուտակային ավանդի ամփոփագրում: Օվերդրաֆտի տարեկան փաստացի տոկոսադրույքը Հաճախորդի վարկավորման ընդհանուր ծախսն է, որը ներառում է տոկոսագումարները և Օվերդրաֆտի հետ կապված Հաճախորդի այլ վճարումները /առկայության դեպքում/: Տարեկան փաստացի տոկոսադրույքը կարող է փոփոխվել տոկոսադրույքի փոփոխության, օվերդրաֆտը կանխիկ կամ անկանխիկ օգտագործելու դեպքում: Օվերդրաֆտի տարեկան տոկոսադրույքը հաշվարկվում է օրական, հիմք ընդունելով Կուտակային ավանդի տարեկան տոկոսադրույքը գումարած 3 % բանաձևը՝ ՀՀ դրամով ավանդի դեպքում և 5%՝ ԱՄՆ դոլարով կամ եվրոյով ավանդների դեպքում, բայց չի կարող պակաս լինել տարեկան 11 տոկոսից:: Օվերդրաֆտի տոկոսադրույքը հաշվարկվում է դրա փաստացի մնացորդի վրա, հաշվարկի համար հիմք ընդունելով տարին 365 օրը:

2.3. The Annual interest rate and the Annual percentage rate of Overdraft shall be reflected in the Deposit Confirmation. The Annual percentage rate is the Customer's total cost related to the Overdraft facility, which include interest amounts and Customer's other payments /if any/ borne in respect of receiving the Overdraft. The Annual percentage rate might change with the change of Annual interest rate, or utilization of Overdraft facility in cash or non-cash. The Annual interest rate over the Overdraft shall be calculated on a daily basis based on the Accumulative deposit annual interest rate plus 3% formula for Deposits in AMD, plus 5% formula for Deposits in USD or EUR but cannot be less than 11%. The Overdraft interest is calculated on the utilized portion of the Overdraft on a basis of 365 days a year.

2.4. Կուտակային ավանդի ժամկետը ավտոմատ երկարաձգելու դեպքում Օվերդրաֆտի ժամկետը համապատասխանաբար երկարաձգվում է, և օվերդրաֆտի տոկոսադրույքը երկարաձգված նոր ժամկետի համար համապատասխանեցվում է հիմք ընդունելով սույն պայմանների 2.2, 2.3 կետերը: Օվերդրաֆտի տոկոսադրույքի փոփոխության մասին Հաճախորդը ծանուցվում է փոփոխությունը տեղի ունենալուց 7 աշխատանքային օր առաջ Բանկի հետ կնքված Հաշվի բացման և վարման պայմաններում նշված եղանակով: Կուտակային ավանդի ժամկետը լրանալու, կամ ժամկետից շուտ ավանդը ցանկացած հիմքով դադարելու դեպքում Օվերդրաֆտը և դադարման պահի դրությամբ հաշվեգրված տոկոսները ենթակա են մարման:

2.4. In case of automatic extension of the maturity date of Accumulative deposit, the Overdraft term shall be extended accordingly and the Overdraft interest rate for the extended new term shall be adjusted based on clauses 2.2, 2.3 herein. The Customer shall be notified of the Overdraft interest rate change 7 working days before the change in a manner specified in the Terms and Conditions for opening and operating Bank account with the Bank. In case of expiration of the term of Accumulative deposit or early termination of the deposit on any other grounds, the Overdraft and the interest accrued on it are subject to repayment at the moment of termination.

2.5. Սույնով Հաճախորդը համաձայնում է, որ Կուտակային ավանդը հանդիսանում է Հաճախորդի՝ Օվերդրաֆտի կապակցությամբ ստանձնած պարտավորությունների պատշաճ կատարման ապահովում և դրա նկատմամբ Բանկն ունի գրավի իրավունք: Ավանդի պայմանագրի վաղաժամկետ դադարեցման դեպքում կամ Կուտակային ավանդի ժամկետի ավարտին Բանկն իրավունք ունի անակցեպտ կարգով հաշվանցել Կուտակային ավանդի և/կամ հաշվեգրված տոկոսագումարների և/ կամ դրանց մի մասի գումարը ավանդի վաղաժամկետ դադարեցման կամ ավանդի ժամկետի ավարտման պահին օվերդրաֆտի տրամադրման կապակցությամբ Հաճախորդի՝ Բանկի նկատմամբ առկա պարտավորություններին (օվերդրաֆտի և հաշվեգրված տոկոսագումարներին):

2.5. The Customer hereby agrees that proper performance of obligations assumed under the Overdraft facility granted by the Bank shall be secured by Accumulative deposit and the Bank shall have a right of pledge over the deposit. In case of early termination of Accumulative deposit agreement or at the maturity of thereof, the Bank shall reserve the right to set off without acceptance the amount of Accumulative deposit and/or interest accrued thereon and/or any part thereof against the liabilities of the Customer to the Bank with respect to granting of the Overdraft facility as at the moment of such termination (Overdraft and interests).

2.6. Կուտակային ավանդի գումարը համալրելուց հետո Հաճախորդը կարող է դիմել Բանկին Օվերդրաֆտի սահմանաչափը համալրված գումարին համամասնորեն համապատասխանեցնելու խնդրանքով՝ Բանկի սահմանած ձևանմուշը ստորագրելով: Օվերդրաֆտի սահմանաչափը կարող է չավելացվել, եթե Հաճախորդն ունի Բանկի նկատմամբ չկատարված որևէ պարտավորություն:

2.6. After replenishing the Accumulative deposit funds, the Customer may apply to the Bank with a request to adjust the Overdraft limit proportionally to the replenished Accumulative deposit by filing a form to the Bank. The adjustment may be rejected if the Customer has any outstanding liability to the Bank.

2.7. Օգտագործված Օվերդրաֆտի տոկոսները պետք է վճարվեն յուրաքանչյուր ամիս Հաճախորդի նախընտրած օրը քարտային հաշվին համապատասխան միջոցները մուտքագրելով, անկախ Օվերդրաֆտն օգտագործելու ամսաթվից: Տոկոսների հաշվարկը սկսվում է Օվերդրաֆտն օգտագործելու, այդ թվում նաև սույն կետով սահմանված կարգով տոկոսագումարները գանձելու օրվանից: Հաճախորդը սույն Պայմանների գործողության ընթացքում Տոկոսագումարի վճարման օրը պետք է իր քարտային հաշվին բավարար միջոցներ մուտքագրի տոկոսագումարները վճարելու համար: Տոկոսագումարի վճարման օրը մուտքագրված դրամական միջոցները, նախևառաջ ուղղվում են կուտակված տոկոսագումարների վճարմանը, ապա՝ օգտագործված Օվերդրաֆտի գումարի մարմանը: Ցանկացած այլ ժամանակ Հաճախորդի քարտային հաշվին մուտքագրված դրամական միջոցներն ուղղվում են օգտագործված Օվերդրաֆտի գումարի մարմանը: Տոկոսագումարի վճարման օրը օգտագործված Օվերդրաֆտի դիմաց հաշվեգրված տոկոսագումարի չափով Հաճախորդի քարտային հաշվին դրամական միջոցների բացակայության դեպքում Բանկն իրավունք ունի

2.7. Utilized Overdraft interest must be paid each month by depositing the corresponding funds in the Customer's card account on the Customer's preferred day, regardless of the date of using the Overdraft. The interests shall be calculated from the moment of use of Overdraft. The Customer shall credit funds to his/her card account with the Bank on the Interest payment day to pay the interests during the validity of these Terms. The funds deposited on the Customer's card account on the Interest payment day are first directed to the payment of the accumulated interest, then to the repayment of the utilized Overdraft amount. At any other time, the funds deposited on the Customer's card account shall be directed to repay the utilized Overdraft amount. On the Interest payment day in case of absence of funds on the Customer's card account in the amount of payable interest, the Bank has a right to charge the interest amount from the unutilized funds of the Overdraft and in case of insufficiency of such means in the amount of payable interest the Bank has a right to charge the payable Interest from the Customer's bank accounts (regardless of the type of account and currency), if necessary, by exchanging currencies at the purchase or sale exchange rate of the given currency set by the bank as of the

BYBLOS BANK ARMENIA CJSC ԲԻԲԼՈՍ ԲԱՆԿ ԱՐՄԵՆԻԱ ՓԲԸ

Հեռախոս 060 61 61 00, info@byblosbank.am

տոկոսագումարը գանձել Օվերդրաֆտի չօգտագործված միջոցներից, իսկ նման միջոցների անբավարարության դեպքում Բանկն իրավունք ունի վճարման ենթակա տոկոսագումարը գանձել Հաճախորդի բանկային հաշիվներից (անկախ հաշվի տեսակից և արժույթից)՝ անհրաժեշտության դեպքում իրականացնելով արժույթների փոխանակում՝ փոխանակման պահի դրությամբ Բանկի կողմից սահմանած տվյալ արտարժույթի առքի կամ վաճառքի փոխարժեքով: Եթե սույն կետում նշված կարգով վճարումները Բանկի կողմից գանձելուց հետո առկա է տոկոսագումարի չվճարված մնացորդ, ապա այն համարվում է ժամկետանց գումար, և դրա վրա հաշվարկվում են տոկոսներ՝ յուրաքանչյուր ուշացված օրվա համար տարեկան 24 տոկոս տոկոսադրույքով:

time of exchange. If there is an unpaid interest balance after the Bank charges the payments in the manner specified herein, the corresponding portion of the due interest will be considered overdue. Interest is accrued on the overdue amount at an annual interest rate of 24%/ for each day of delay.

2.8. Հաճախորդը կարող է ցանկացած ժամանակ դադարեցնել Օվերդրաֆտը, այդ թվում Օվերդրաֆտը տրամադրելուց հետո յոթ աշխատանքային օրվա ընթացքում (մտածելու ժամանակ), վերադարձնելով վճարային քարտը և մարելով Բանկին պարտք բոլոր գումարները, այդ թվում՝ օգտագործված գումարը և օգտագործման համար հաշվարկված տոկոսագումարները (առկայության դեպքում)՝ առանց որևէ տուգանքների: Հաճախորդի նախաձեռնությամբ Օվերդրաֆտը դադարելու դեպքում Կուտակային ավանդը ավտոմատ կերպով չի դադարում: Օվերդրաֆտն իր նախաձեռնությամբ դադարեցնելուց հետո Հաճախորդը կարող է Կուտակային ավանդի ժամկետի ընթացքում դիմել Բանկին՝ Բանկի ձևանմուշը գրավոր լրացնելով, և սույն Պայմաններին համապատասխան կրկին ստանալ օվերդրաֆտի հնարավորությամբ դեբետային քարտ:

2.8. The Customer is entitled to terminate the Overdraft at any time, including within seven business days after receipt of the facility (time for consideration), by returning the payment card, and repaying all amounts including the utilized Overdraft and the interest accrued on (if any), without any penalty. The Accumulative deposit shall not be automatically terminated with the termination of Overdraft at the Customer's initiative. Whereas the Overdraft is terminated on Customer's initiative, the Customer shall be entitled to reapply to Bank in a written form for a payment card with an Overdraft facility within maturity term of Accumulative deposit.

2.9. Չսահմանափակելով սույն Պայմաններով նախատեսված իրավունքը Բանկն իրավունք ունի լրիվ կամ մասնակի հրաժարվել Հաճախորդին Օվերդրաֆտը տրամադրելուց կամ արդեն իսկ տրամադրվածը լրիվ կամ մասնակի դադարեցնել, ինչպես նաև Հաճախորդից պահանջելու պարտավորությունների վաղաժամկետ կատարում, եթե Հաճախորդն իրականությանը չհամա-պատասխանող տեղեկություն է ներկայացրել, և/կամ Բանկը ստացել է Հաճախորդի հաշվից (հաշիվներից) գումարների գանձման վերաբերյալ կատարողական թերթ, կամ հարկադիր կատարողի որոշում, և/կամ Հաճախորդի անվճարունակության վերաբերյալ դիմում է ներկայացվել դատարան և/կամ Հաճախորդը 90 օր անընդմեջ չի

2.9. Notwithstanding the rights of the Bank stated herein, the Bank shall have the right to refuse provision of Overdraft or terminate the provided Overdraft fully or partially, or to claim full settlement of obligations by the Customer, if the Customer has provided the Bank with false information, and/ or the Bank has received a writ of execution or bailiff order, or decision about putting hold on or making a confiscation from the Customer's account(s), and/ or bankruptcy petition has been filed in respect of the Customer, and/or the Customer fails to meet obligations as agreed herein and/or by other agreements with the Bank for 90 consecutive days.

կատարում սույն Պայմաններով և/կամ Բանկի հետ կնքված այլ պայմանագրերով նախատեսված իր պարտավորությունները:

2.10. Հաճախորդը պարտավորվում է պարտավորությունները վաղաժամկետ կատարելու մասին Բանկի պահանջը ստանալուց հետո 2 (երկու) օրացուցային օրվա ընթացքում կատարել սույն Պայմաններով նախատեսված իր պարտավորությունները: Սույնով Հաճախորդը լիազորում է Բանկին՝ ցանկացած պահին պարտագրել Կուտակային ավանդը Հաճախորդի՝ Բանկի հանդեպ ունեցած պարտքի սահմաններում և առանց Հաճախորդի համաձայնության իր օգտին գանձել համապատասխան գումարը՝ անհրաժեշտության դեպքում իրականացնելով տարբեր արժույթներով առկա գումարների փոխանակում՝ փոխանակման օրվա դրությամբ իր կողմից սահմանված փոխարժեքով:

2.10. The Customer undertakes to fulfill all obligations stipulated by these Terms and Conditions within 2 (two) calendar days after receiving the Bank's request for early fulfillment of obligations. The Customer hereby authorizes the Bank to debit and charge the Accumulative deposit at any time within the limits of the Customer's debt to the Bank, without a prior consent of the Customer, making necessary exchange of currencies at the effective exchange rate set by the Bank on such exchange date.

2.11. Հաճախորդի կողմից Օվերդրաֆտի մասով պարտավորությունները չկատարելը կամ անպատշաճ կատարելը կարող է հիմք հանդիսանալ վարկը դասակարգելու և/կամ դրա ամբողջական վաղաժամկետ մարում պահանջելու համար, ինչպես նաև այդ մասին կարող են տվյալներ ուղարկվել ՀՀ կենտրոնական բանկի վարկային ռեգիստրին և վարկային բյուրոներին, ինչը կարող է բացասական ազդել վարկային պատմության վրա և խոչընդոտ հանդիսանալ հետագայում նոր վարկեր ստանալու համար:

2.11. Non-fulfillment or improper fulfillment of Overdraft obligations by the Customer may be a basis for classifying the loan and / or requesting its full early repayment. as well as respective information might be sent to loan register of the Central Bank of RA and credit bureaus, which may have a negative impact on Customer's credit history and become an impediment to receive new loans.

3. Ընդհանուր պայմաններ

3.1. Հաճախորդի կողմից Կուտակային ավանդ ներդնելը հավաստում է, որ Հաճախորդը կարդացել է սույն Պայմանները, ծանոթացել է սույն Պայմանների անբաժանելի մասը հանդիսացող՝ Բանկի ինտերնետային էջում և այլ միջոցներով հրապարակված Կուտակային ավանդի նկարագրին և Բանկի Սակագներին, որ անվերապահ ընդունում է դրանք, ինչպես նաև համաձայնում է ստանալ Օվերդրաֆտ: Սույն Պայմանները հանդիսանում են Հաճախորդի և Բանկի միջև կնքված՝ Հաշվի բացման և վարման պայմանների անբաժանելի մասը և Հաշվի բացման և վարման պայմանների՝ ներառյալ դրանց փոփոխությունները, գործողությունը տարածվում է սույն Պայմանների վրա այնքանով, որքանով չեն հակասում սույն Պայմաններին: Կուտակային ավանդի ամփոփագիրը հանդիսանում է սույն Պայմանների անբաժանելի մասը: Բանկն իրավունք ունի միակողմանիորեն փոփոխել ավանդի պայմանները:

3. Other terms

3.1. Placement of Accumulative deposit shall certify, that the Customer read and accepts these Terms, the description of Accumulative deposit published on the Bank's web page and by any other means, the Tariffs of the Bank, and agrees to be granted with an Overdraft facility. These Terms and Conditions are an integral part of the Terms and Conditions for opening and operating Bank account, including amendments thereof, concluded with the Customer. The Terms and Conditions of opening and operating bank account shall apply to these Terms and Conditions unless they contradict hereto. The Accumulative deposit confirmation is an integral part of these Terms and Conditions. The Bank reserves the right to unilaterally amend and supplement the deposit conditions. The Customer should read and acknowledge these Terms and Conditions and the description of Accumulative deposit before placement or replenishment of Accumulative deposit.

Յուրաքանչյուր անգամ Կուտակային Ավանդ ներդնելիս կամ համալրելիս Հաճախորդը պարտավոր է ծանոթանալ Կուտակային Ավանդի գործող պայմաններին և նկարագրին:

3.2. Սույն Պայմաններից ծագած վեճերը լուծվում են կողմերի համաձայնությամբ կամ ՀՀ օրենսդրությամբ նախատեսված կարգով: Կողմերը սույնով համաձայնում են, որ միմյանց միջև ծագած վեճը դատական կարգով լուծելու դեպքում վեճի մասին գործը ՀՀ իրավասու դատարանում քննվի պարզեցված վարույթի կարգով՝ ՀՀ քաղաքացիական դատավարության օրենսգրքի 41 գլխի կանոններին համապատասխան: Հաճախորդի բողոք-պահանջները կարող են ներկայացվել նաև Ֆինանսական համակարգի հաշտարարին՝ «Ֆինանսական համակարգի հաշտարարի մասին» ՀՀ օրենքով սահմանված կարգով: Բանկը հրաժարվել է Ֆինանսական համակարգի հաշտարարի որոշումները վիճարկելու իրավունքից, եթե Հաճախորդի կողմից Բանկի դեմ ներկայացված գույքային պահանջը չի գերազանցում 250,000 /երկու հարյուր հիսուն հազար/ ՀՀ դրամը կամ դրան համարժեք արտարժույթը և գործարքի գումարը չի գերազանցում 500,000 /հինգ հարյուր հազար/ ՀՀ դրամը կամ դրան համարժեք արտարժույթը: Դա նշանակում է, որ Բանկը չի կարող վիճարկել վերոնշյալ պայմաններին բավարարող պահանջներով Ֆինանսական համակարգի հաշտարարի կողմից Բանկի դեմ կայացված վճիռները: «Ինչ անել, եթե բողոք ունեք» ձևաթուղթը տրամադրվում է Հաճախորդին՝ ավանդը ներդնելու պահին:

3.2. All disputes between the parties shall be settled by the parties through mutual negotiations or according to the procedure defined by the legislation of Republic of Armenia. The parties hereby agree, that in case the dispute is settled through court proceedings, the respective case shall be tried in a simplified procedure by a competent court of RA in a manner set by 41 chapter of Civil Procedural Code of RA. The complaints of the Customer related to these Terms and Conditions may be submitted to Financial System Mediator in accordance with the procedure set by the Law of the Republic of Armenia “On Financial System Mediator”. The Bank has waived its right to appeal the decision of the Financial System Mediator, if the property claim requested by the Customer does not exceed AMD 250,000 /two hundred fifty thousand / or its equivalent in other currency and the amount of transaction does not exceed AMD 500,000 /five hundred thousand/ or its equivalent in other currency. This means that the Bank cannot appeal the decisions of Financial System Mediator regarding the claims satisfying the above-mentioned criteria. The explanatory bulletin on resolution of disputes between the Bank and the Customer is provided to the Customer at the moment of deposit placement.

3.3. Սույն Պայմանները կազմված են անգլերեն և հայերեն լեզուներով: Անգլերեն և հայերեն տարբերակների միջև անհամապատասխանության դեպքում նախապատվությունը տրվում է հայերեն տարբերակին:

3.3. These Terms and Conditions are drawn in English and Armenian. In case of discrepancies between English and Armenian versions the Armenian version shall prevail.